

Приложение III

Результаты четвертого раунда прямых переговоров

Хьюстон, Техас, 14-16 сентября 1997 года

I. ЗАЯВЛЕНИЕ СТОРОН

1. Стороны договариваются выполнять свои обязательства в отношении процесса идентификации, репатриации беженцев, военнопленных, задержанных лиц, сосредоточения своих соответствующих войск, а также кодекса поведения для кампании по проведению референдума.

2. Стороны понимают и соглашаются с тем, что в соответствии с планом урегулирования Организация Объединенных Наций должна организовать и провести свободный, справедливый и транспарентный референдум, не сдерживаемый никакими ограничениями в отношении как участников, так и аккредитованных наблюдателей. Они также понимают и соглашаются с тем, что Специальный представитель Генерального секретаря определит начало кампании по проведению референдума, когда он удостоверится в том, что все эти условия выполнены.

3. Соответственно, стороны договариваются о том, что полномочия и власть Организации Объединенных Наций во время переходного периода, как они определены в плане урегулирования, и во время кампании по проведению референдума, как они определены в кодексе поведения, должны использоваться для обеспечения, в частности, соблюдения полной свободы слова и собраний и прессы, а также свободы передвижения лиц и имущества в Территорию, из Территории и в пределах Территории, что позволит создать климат общественного спокойствия, в котором Организация Объединенных Наций сможет организовать и провести референдум, свободный от любых ограничений, запугивания и гонений.

4. Специальный представитель Генерального секретаря должен быть уполномочен издавать постановления, запрещающие взятки, мошенничество, запугивания и гонения, которые могут помешать организации и проведению свободного, справедливого и транспарентного референдума, и должен также быть уполномочен требовать, чтобы все стороны имели равный доступ ко всем средствам телевизионного и радиовещания для целей изложения своих соответствующих взглядов на референдум. Средства телевизионного и радиовещания должны предоставляться - за счет Организации Объединенных Наций - в распоряжение Специального представителя Генерального секретаря в той мере, в какой он считает это целесообразным, с тем чтобы обеспечить широкое распространение информации о референдуме и тем самым информировать всех законных избирателей об их правах и обязанностях.

II. КОДЕКС ПОВЕДЕНИЯ ДЛЯ КАМПАНИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ РЕФЕРЕНДУМА В ЗАПАДНОЙ САХАРЕ

С учетом резолюции 658 (1990), в которой Совет Безопасности одобрил доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о ситуации в отношении Западной Сахары (S/21360),

с учетом резолюции 690 (1991), в которой Совет Безопасности одобрил доклад Генерального секретаря (S/22464) и постановил учредить под своим руководством Миссию Организации Объединенных Наций по проведению референдума в Западной Сахаре (МООНРЗС),

с учетом вышеуказанных докладов Генерального секретаря, которые в совокупности именуются "планом урегулирования",

с учетом положений 5 и 8-10 Общих положений об организации и проведении референдума в Западной Сахаре, утвержденных Генеральным секретарем 8 ноября 1991 года (S/26185, приложение III), и

для обеспечения того, чтобы референдум по вопросу о самоопределении народа Западной Сахары был свободным и справедливым, не сдерживаемым никакими военными или административными ограничениями и свободным от любого запугивания или вмешательства, кампания по проведению референдума будет руководствоваться нижеизложенным кодексом поведения.

Настоящий кодекс поведения, сформулированный и изданный Специальным представителем Генерального секретаря после консультаций с обеими сторонами, регулирует на протяжении всей кампании по проведению референдума действия и поведение сторон и лиц или групп лиц, утвержденных Специальным представителем Генерального секретаря и поддерживающих участников от одной или другой стороны в референдуме.

1. Организация Объединенных Наций наделена исключительными полномочиями по всем вопросам, касающимся референдума, включая его организацию и проведение. Эти полномочия осуществляются - в рамках, установленных планом урегулирования, - Специальным представителем Генерального секретаря.
2. В соответствии с планом урегулирования Специальный представитель устанавливает дату начала кампании по проведению референдума, которая будет определена тогда, когда он удостоверится в том, что выполнены все условия для проведения свободной и справедливой кампании, и которая должна быть установлена так, чтобы ее отделяло три недели от даты, назначенной для проведения референдума. Ранее этой даты не должны начинаться никакие мероприятия в рамках кампании по проведению референдума.
3. В соответствии с положениями настоящего кодекса обе стороны имеют право свободно вести кампанию, с тем чтобы заручиться поддержкой тех, кто имеет право голосовать, в течение периода, установленного для этой цели в пункте 2 выше. Каждая сторона уважает соответствующее право другой стороны в этом отношении.

4. Обе стороны уважают право всех лиц или групп лиц, желающих принять участие в мероприятиях в рамках кампании, и в этой связи четко запрещают запугивание в любой форме, включая запугивание лиц, желающих получить доступ к избирательным центрам. Обе стороны принимают меры для обеспечения того, чтобы никакое лицо и никакая группа лиц не срывали митинги, демонстрации и манифестации, организуемые другими участниками, придерживающимися иных политических взглядов. Обе стороны делают все возможное для обеспечения того, чтобы никакое лицо и никакая группа лиц не могли помешать кому бы то ни было участвовать в митингах, демонстрациях или политических манифестациях, организуемых другими участниками для выражения политической позиции, отличающейся от их собственной. При этом понимается, что за исключением лиц, возвращающихся под эгидой УВКБ в соответствии с планом урегулирования, ни одна из сторон не поощряет, не поддерживает и не способствует перемещению или передвижению значительного числа людей в Территорию без явного на то разрешения Специального представителя.
5. Ношение оружия любого рода, включая традиционное оружие, в ходе любых митингов, маршей, демонстраций или политических манифестаций, связанных с кампанией по проведению референдума, строго запрещается.
6. Никакой митинг, никакая демонстрация или политическая манифестация, в которых принимают участие 30 или более человек, не могут проводиться или организовываться без предварительного на то письменного разрешения со стороны гражданской полиции МООНРЗС, которая будет консультироваться с действующими силами безопасности. Во всех случаях, когда такие консультации требуются или разрешаются настоящим кодексом, адекватность таких консультаций определяется исключительно Специальным представителем. Стороны уведомляют гражданскую полицию МООНРЗС о своем намерении провести демонстрацию и обращаются за необходимым разрешением по крайней мере за два дня до предлагаемой демонстрации.
7. В соответствии со своими функциями, которые включают в себя контроль за действующими силами безопасности, гражданская полиция МООНРЗС обеспечивает, чтобы митинги, марши, демонстрации и манифестации оппозиционных партий не проводились близко друг от друга, одновременно или так, чтобы это создавало угрозу общественному порядку и безопасности. Обе стороны обязуются добросовестно сотрудничать с МООНРЗС в целях справедливого и разумного применения этого принципа в тех случаях, когда даты или места проведения таких мероприятий совпадают.
8. Каждая сторона устанавливает прямые линии связи и поддерживает регулярные контакты с местными отделениями Специального представителя в пределах Территории и постоянно доводит до Специального представителя любую информацию, которую он может запросить или которая ему может потребоваться для обеспечения свободной и справедливой кампании.
9. Обе стороны уважают право всех избирателей, правомочных участвовать в референдуме, принимать участие в разрешенных политических митингах, демонстрациях, маршах и манифестациях, организуемых в рамках кампании по проведению референдума. В случае необходимости Специальный представитель принимает соответствующие меры для обеспечения безопасности и свободного доступа заинтересованных лиц, включая и проведение консультаций с действующими силами безопасности.

10. Обе стороны обеспечивают представителям международной и местной прессы и независимым наблюдателям, должным образом аккредитованным Специальным представителем, неограниченный доступ на все общественные политические мероприятия, организуемые в рамках кампании по проведению референдума и в рамках самого референдума. Такие наблюдатели, желающие получить аккредитацию, должны иметь признанный опыт в деле наблюдения за ходом выборов, должны выполнять только функции наблюдения и представления отчетов и не должны заниматься никакой деятельностью в пользу той или иной стороны. Обе стороны равным образом уважают права официальных наблюдателей, предусмотренные в плане урегулирования, в отношении осуществления наблюдения и удостоверения всех политических мероприятий, организуемых в ходе кампании по проведению референдума и в ходе самого референдума.
11. При проведении мероприятий в рамках кампании разрешено использовать такие обычные агитационно-пропагандистские материалы, как плакаты, видеоборудование, магнитофонные ленты, громкоговорители и, в разумных пределах, транспортные средства. В ходе любых мероприятий в рамках кампании и в любых местах не должны вывешиваться никакие национальные знамена или флаги, помимо флага Организации Объединенных Наций. Не должны также вывешиваться никакие национальные знамена или флаги, помимо тех, которые были вывешены на правительственных зданиях по состоянию на 14 сентября 1997 года.
12. Обе стороны обеспечивают, чтобы в ходе мероприятий в рамках кампании ораторы не допускали высказываний, носящих оскорбительный или подстрекательский характер, содержащих угрозы или побуждающих к насилию в какой бы то ни было форме.
13. Обе стороны воздерживаются от выпуска - будь то официально или анонимно - брошюр, информационных бюллетеней или плакатов, имеющих оскорбительное, ругательное или подстрекательское содержание.
14. Обе стороны прилагают все усилия для обеспечения того, чтобы лица или группы лиц не перенимали символы оппозиционных групп и не воровали, не убирали и не уничтожали их собственность или агитационно-пропагандистские материалы.
15. Любые жалобы или утверждения в отношении запугивания или незаконного поведения в какой-либо иной форме в ходе кампании по проведению референдума незамедлительно доводятся до сведения отделения гражданской полиции МООНРЗС и местного отделения Специального представителя. Руководитель такого отделения сразу же принимает меры для урегулирования этого вопроса, в том числе путем информирования действующих сил безопасности, если, по его мнению, этого требуют обстоятельства данного конкретного дела. Если это невозможно, вопрос передается Специальному представителю для принятия решения, которое является окончательным.
16. Обе стороны дают указания всем лицам или группам лиц в отношении строгого соблюдения настоящего кодекса поведения и принимают любые другие меры, необходимые для обеспечения эффективного осуществления кодекса.
17. Обе стороны сотрудничают со Специальным представителем в оглашении кодекса поведения по всей Территории и в обеспечении его максимально широкого распространения.

18. Специальный представитель Генерального секретаря несет ответственность за обеспечение свободы передвижения и безопасности населения. Обе стороны обязуются делать все возможное для обеспечения соблюдения этих прав.

III. ПРАКТИЧЕСКИЕ МЕРЫ, КОТОРЫЕ НЕОБХОДИМО ПРИНЯТЬ ДЛЯ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ ПРОЦЕССА ИДЕНТИФИКАЦИИ

1. Ответственность за осуществление процесса идентификации лежит на Комиссии по идентификации.
2. Комиссия подтвердит график и места проведения идентификации, а также оперативные процедуры идентификации. Председатель Комиссии по идентификации информирует стороны и представит им соответствующие списки приглашаемых лиц в должное время после того, как Председателем в консультации со сторонами будет подготовлен список шейхов и альтернативных представителей каждой племенной группы, подлежащей идентификации. Остальные заявители, как это было определено и согласовано в Лондоне 19 июля 1997 года, будут приглашены все вместе один раз.
3. Продолжительность рабочей недели, часы работы, а также другие практические меры, необходимые для выполнения недельной программы работы, определяются по усмотрению руководителя каждого центра.
4. В интересах эффективности и экономии раз в неделю будет осуществляться необходимая ротация между Эль-Аюном и Тиндуфом. Стороны будут обеспечивать наличие всех соответствующих участников, шейхов, а также наблюдателей, с тем чтобы можно было выполнить недельный объем работы, и будут обеспечивать их размещение.
5. Организация африканского единства будет приглашена для наблюдения в соответствии с планом урегулирования.
6. Стороны обязуются сотрудничать в полной мере с Комиссией по идентификации в выполнении ее функций.